

# FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ

DEL 30 DE ABRIL  
AL 7 DE MAYO



FIGUERAS  
MCMLIX





**ferias y fiestas de la santa cruz  
mayo 1959**

AGENCIA OFICIAL:

LLOBET

JOYERO



AUTOMÁTICO  
CALENDARIO  
30 M/M

*Es la perfección técnica de su máquina WIKING  
une la esbeltez de sus líneas, haciéndolo el  
preferido del público selecto.*

GENÈVE (SUIZA)

\*

FIGUERAS (ESPAÑA)



TRO programa... un año más...

En el umbral del florido mes de Mayo aparecen otra vez las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, con que nuestra querida ciudad de Figueras hace honor a su rango de Capital del Ampurdán, a su hidolga y franca camaradería y a la esbeltez y buen gusto con que se embellece para acoger a la multitud ingente de forasteros de todas edades y condiciones de la comarca, en las que en tales días, pocas son las familias totalmente ausentes del fraternal jolgorio rebotante en las calles y paseos y salas de espectáculos, enervado entre músicas y charlas, con el ramillete que se ofrece, de lo más nuevo y escogido en cine, circo, orquestas, toros, exposiciones, deportes, atracciones y todo cuanto pueda traer algún remanso de distracción, paz y alegría, tan necesario a nuestras mentes y cuerpos, ávidos de sanas expansiones

Hogaño promete una enorme afluencia de visitantes extranjeros ansiosos de admirar la ponderación que hasta ellos ha llegado de nuestra Pubilla, orgullo del Principado.

Por ello, aportamos nuestro granito de arena, y nos esmeramos una vez más en superarnos en la divulgación de este programa de festejos, con la cooperación y aportación que agradecemos de los entusiastas anunciantes, todo ello, en mayor honra y gloria de la ciudad querida bajo la caricia augusta de los manes de tantos hijos ilustres que le dieron su prestigio por encima de todo.

¡Viva Figueras!

¡Viva las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz!



# helados **frigo**

LA MARCA  
DE CALIDAD

Depósito en Figueras:

**Carreras**  
Productos Alimenticios

Muralla, 17

 1411



hijo de **p. mauri**

- Fábrica de dulces
- Grajeas
- Almendras
- Caramelos
- Bombones
- Frutas Confitadas
- Membrillos
- Turrone

BARCELONA



de toda excursión

**monumento a monturiol**

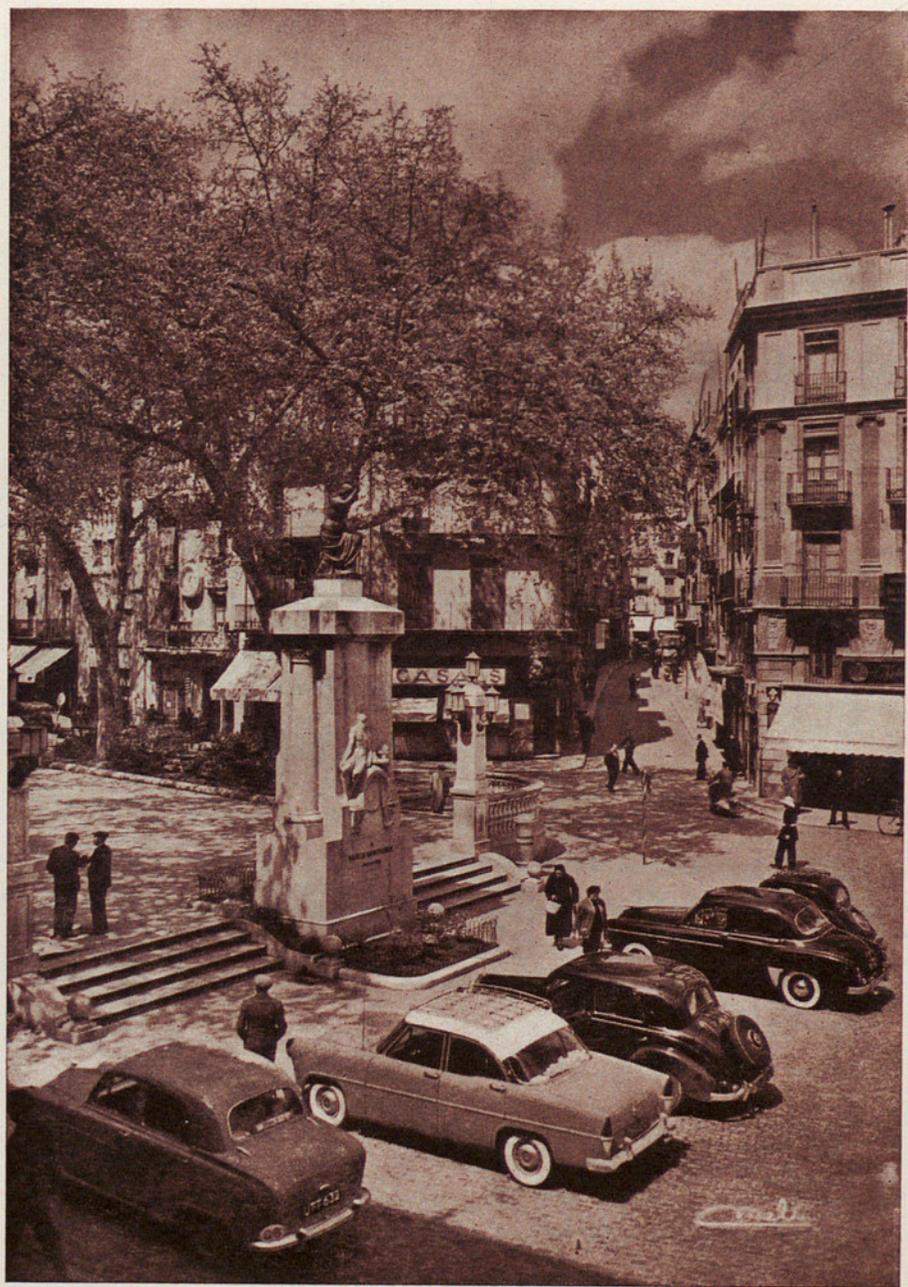
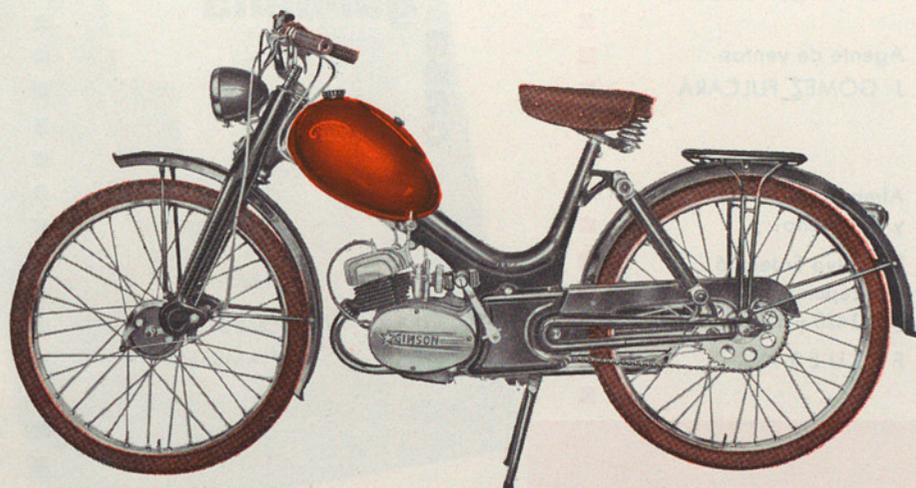


FOTO MELI



**su fiel compañero**  
**de toda excursión**



**Ciclomotor**

**GIMSON**



VEALO EN NUESTRO STAND DEL CERTAMEN  
AGRICOLA E INDUSTRIAL DEL AMPURDAN

vda. de mariano

# lorca

Frutas y Hortalizas

Depositario:

Jabón en polvo **Elena**

Agente de ventas:

J GÓMEZ FULCARÁ

Almacenes  
y Despacho:

Pl. Calvo Sotelo, 6

Concepción, 17

☎ 1420 y 1996

FIGUERAS



de toda excursión

# casa gardella

Obsequie a sus  
invitados  
con nuestros  
selectos:

EMBUTIDOS  
FIAMBRES

Besalú, 5

San Pedro, 12

☎ 2114

FIGUERAS



# carreté coll

MAQUINARIA AGRICOLA nueva y ocasión  
Recambios y Accesorios - Representaciones

Tractores - Arados - Segadoras - Cultivadoras  
Sembradoras y toda clase de implementos

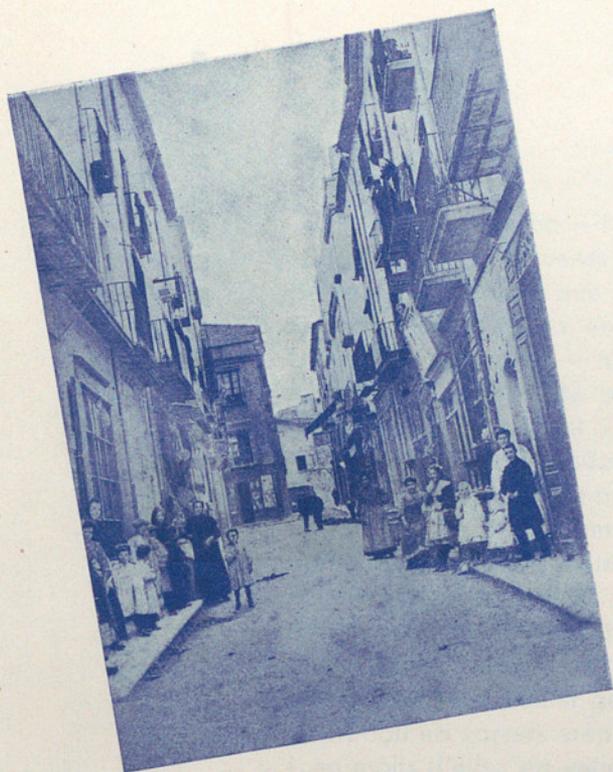
Vilallonga, 7  
(Carretera de Rosas)

☎ 1054

FIGUERAS

francisco





**records d'un temps passat**

# **aquella figueres**

*a l'amic Calixte Martí, en perdurança  
de la nostra antiga companyonia.*



**roig**

**roig**

Mosaicos Hidráulicos

Vigas de Hormigón  
Pretensadas

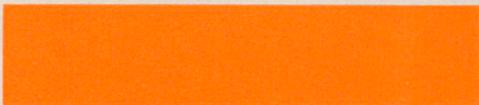
**roig**

Materiales para  
la Construcción

Eras de Vila, 28 y 30  
☎ 1917

Pasaje c. Riumors  
☎ 1749

FIGUERAS



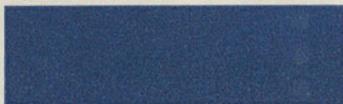
**solés**

**casa**

Colmado

Av.  
José Antonio, 47  
☎ 1858

FIGUERAS



# la papelera catalana

**josé aloy**

PAPELES CONTINUOS — CARTULINAS — CARTONES  
PARA ARTES GRAFICAS Y EMBALAJES



Fábricas: Villanueva y Geltrú = Picamoixons = La Plana  
Almacén y Oficinas: Consejo de Ciento, 327  
Teléfono: Sec. Almacén 220673      Dir. Telefónica: PAPECATALA  
BARCELONA





N aquella època —l'època de la nostra adolescència— Figueres, la ciutat xamosa, dinàmica i trepidant que ara tenim davant la nostra mirada absorta, era com un poble —un poble una mica gran— amb totes les característiques i costums de poble: la quietud, la placidesa, la simplicitat i la familiaritat dels pobles on la gent treballa, es diverteix, estima, murmura, prega, viu i mor d'una manera lenta i natural. Es clar que també hi havia les séves ambicions i petites lluites de personalismes com hi havia aiximateix les séves coses irrisòries, però quedava tot tan submergit en la tònica plana i grisa de la població, que no detonaven del caràcter general. En les hores de treball els carrers eren gairebé intransitats i, en molts d'ells, els veïns treien els atuells al defora i picaven, cosien, llimaven o fregaven davant el portal de la respectiva casa com si el carrer fos una prolongació o un apèndix de llurs obradors i domicilis. No passava mai res d'extraordinari, com no fossin les menudes picabaralles de la política. Les hores semblava com si fossin aturades. De tot s'en despenia una dolça beatitud que sols intermitentment taladraven les trompetades d'En Ginestet, el «corredor» —diguem el pregoner—, qui era un tipus grassonet, de cara rodona com un sol, bigoti amb «cargolillos» i, penjant-li de l'armilla, a tall de garlanda, una formidable cadena de rellotge que semblava una soga de fermar micos; com més tard les del Trenat de Tapis, a qui us l'havieu de mirar amb dos



LA MARCA DE CALIDAD



**francisco**

# pagés

BAR - LECHERIA

Refrescos y bebidas  
de todas clases

Especialidad en  
Chocolates y Bocadoillos

Plaza Generalísimo, 9

FIGUERAS



**juan**  
**gardella**

CARNICERIA  
TOCINERIA

Carnes y  
Embutidos  
de inmejorable  
calidad

San Pablo, 40  
1664

FIGUERAS



# lechera del cadí

SEO DE URGEL

**cooperativa**

MANTEQUILLA  
QUESOS  
LACTOSA

# cadí

LA MARCA DE CALIDAD



cops per a donar l'abast en la mesuració de la séva alçària i que, quan feia una crida oficial, hi posava els séus cinc sentits per a que tothom es percatés de que sabia pronunciar amb totes les ces i les zedes de la gramàtica d'En Paluzie. Un i altre, com heralds de Lohen-grin, trompetejaven seriosos, ben imbuïts de la idea de que acomplien un rite important, una indispensable funció pública, sinó que, en comptes d'anunciar l'arribada de l'heroi, amb el plat de peix a la ma cridaven, simplement, lluç. La vailetada, en plegant d'escola, jugàvem al «mati llarg» o a saltar-i parar per les vies més cèntriques o ens aturavem a badar entorn del ferrer que ferrava una mula o davant la tauleta del sabater que estirava el nyinyol, i els més deixats de la ma de Déu, en pandilles que acabdillaven en Nas i el Pelat —els *tremendos* de l'època, com si diguessim l'Aquil·les i l'Hèctor d'una Tròia d'ínfima categoria—, anaven a fer pedrades a l'ermot del Camp de les Rodes, on actualment hi ha el Parc municipal, lloc on també hi concorrien, en dies d'hivern benignes, els varadors de *grues* i *bacallans*, en competència de destreses, en tant els cordelers, arramblats al marge del Passeig Nou, amunt i avall davant llurs massisses rodes de fusta, anaven trenant el cànem per a les espardenyes.

Venia el dia de festa i, si era a l'hivern, la gent sortia havent dinat. Però abans de dinar hi havia hagut la missa de dotze, que era la missa dels senyors i dels mitjos senyors, la sortida de la qual constituïa tot un espectacle.



# cavas rigol

Fundada en 1900

S. Sadurn de Noya

Agente de Ventas:

**Miguel Roig**

Rambla  
Sara Jordá, 1

☎ 1573

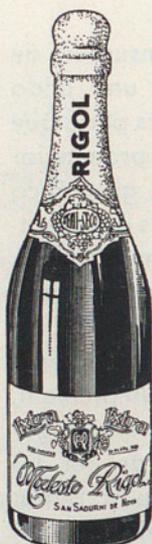
Depositario:

**Comercial Siñol**

S. Vicente, 32

☎ 1723

FIGUERAS



# viajes baixas, S.a.

Título, 14  
Grupo A

Monturiol, 13  
☎ 2064

FIGUERAS



# jabón de marsella polvos la pantera

pidan...

DEJAN LA ROPA BLANQUISIMA  
ES UN PRODUCTO ANION ACTIVO  
QUIMICAMENTE LO MAS MODERNO...

in. qui. vi., s.a.

llagostera

Agente para FIGUERAS y comarca:  
C. COROMINAS - Cendrasos, 17 - Figueras



Aleshores encara es veia algun jaquè i molts barrets de tartana i fins —si la diada era molt commemorativa— algun copalta protocol·lari. A fora, davant de la Parròquia, s'hi posava la crema de la joventut lluïda per bé que ja una mica estantissa. Entre els senyors que sortien tivats i acarrossant la senyora com qui acarrossa un tabernacle i els que contemplaven la sortida des de la vorera de cà les Trumfaires (a significar que uns i altres es trobaven sovint pel carrer o per tertúlies i despatxos i es saludaven amb l'«Hola, noi!» i la consegüent patacada a l'esquena, tan de la franquesa) es bescanviaven unes barretades tan estudiades, tan fenomenals que, de l'admiració, quedàveu barrassegut. Aquells senyors podien ésser, i en realitat ho eren durant les altres hores del dia, tan *campechanos*, tan demòcrates com volguéssiu, però l'acte de la sortida de la missa de dotze els deixava transformats: quedaven fets uns *caballeros de la mano al pecho* encarcerats, carregats de cerimònia externa com aquells reis i reiets i ducs i cavallers que es belluguen en el «Tirant lo Blanc» fent reverències i genuflexions i, de vegades, solemnes i gruixudes picardies.

Deiem, però, que els dies de festa, a l'hivern, la gent sortia havent dinat. Anava a prendre el sol i a escoltar la música militar —aquelles músiques militars d'aleshores, tan completes i ben conjuntades i que després s'han trobat tant a faltar— que a hora prima de la tarda tocava al Passeig Nou el qual, en aquelles circumstàncies, prenia un aspecte tot animat i



novedades selectas

# comas

c Gerona, 20 y 22

☎ 1639

FIGUERAS

almacenes **caba**

Metales  
Hierros  
Trapos

Barceloneta, 8

☎ 2115  
FIGUERAS



**Badal y Camats**  
AMADEO CAMATS, SUC.

CLISES TIPOGRÁFICOS  
FOTOCROMO - DIBUJOS  
RETOQUES AL AERÓGRAFO  
PARÍS, 201 - TELÉFONO 30 66 10 - BARCELONA

li fugia aquell to de desolació romàntica que tenia normalment per l'indiferència amb que s'el miraven els figuerencs amb tot i ésser un indret dels més confortables de la ciutat. Quan començava a caure la tarda i la música havia plegat, es destriaven els grups i, mentre les senyores de respecte es dirigien a les funcions religioses o a les tertúlies familiars entorn d'un braser i algun altre públic dispers anava a gojar-se amb les representacions de teatre que es donaven al Principal (cinc rals lluneta i quaranta cinc cèntims galliner), el jovent anava a ballar a l'Erato o al Menestral. Hi havia també un ball públic, amenitzat ordinariament per un piano de maneta, que es feia a la Sala de la Placeta i al que hi concorria un públic espès i bigarrat. Quan en plegar obrien el portal per donar sortida a la gent, n'eixia una bravada de carn suada i de fortor de caliquenyo, que tombava d'esquena. Espectacle antitètic, aqueix, al de la sortida de la missa de dotze, però igualment divertit: si l'un imposava pel seu aparell majestuós, l'altre impressionava per la seva crua i greixosa humanitat. A fora de la sala, pellucant de la substància que aquesta segregava, s'hi posava el petit comerç: el xuflero valencià amb els cabassos de les xufles i dels cacavets, la castanyera amb la torradora fumant sense parar, el joc de babòia i el tir de ballesta, la taula del popular «Menja-i-dorm» amb la séva rifa de tortells i torrons de lleganya... Tot plegat: balls, teatre, reunions d'amistats i funcions religioses s'acabava sobre les set del vespre, hora ja força intempestiva en aquella època,



**establecimientos**

## olympia

Bicicletas  
Accesorios  
Repuestos para Motos  
Velomotores y Scooters

Plaza Comercio, 13  
☎ 1314

FIGUERAS



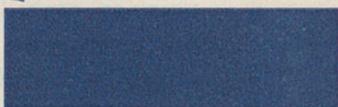
## minobis

tejidos selectos

Monturiol, 5

☎ 1924

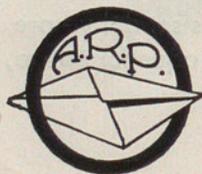
FIGUERAS



**antonio**

## rodón porta

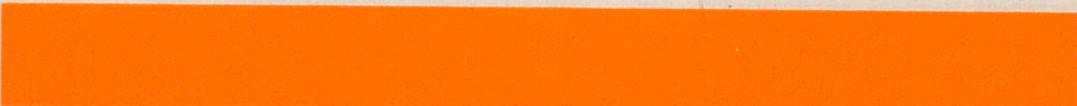
FABRICA DE SOBRES Y BOLSAS DE TODAS CLASES Y TAMAÑOS  
PARTICIPACIONES PARA BODAS Y NACIMIENTOS



Sección de Ventas: Dr. Dou, 8

Fábrica: Pintor Fortuny, 27

☎ 21 68 08 BARCELONA



i la gent anava a sopar passant pels carrers accidentats d'alts i baixos, amb sots i fangues i pobrement il·luminats per uns fanals de gas que només feien una rodona de llum damunt la pedra desnivellada de lavoravía.

Si era a l'estiu, les famílies sortien en començar de pondre's el sol. Hom anava a passejar pels afores, hom s'arribava a les garites del Castell per a prendre-hi la fresca, hom s'allargava a delitar-se escoltant la guitarra dels grills i les pardes veus de la mare naturalesa en el séu panteix crepuscular. També era força concorreguda la Font Trobada ont hi havia un lloc de begudes, amb taules i cadires, i fins de vegades s'hi tocaven sardanes. Els banys no eren generalitzats com són ara en què domina la preocupació per la higiene (encara que la gent es mor igual) i a les platges de Roses i de Culera només hi anaven, i no pas sovint, les persones benestants; però la vailetada, a la que mouen sempre els fogots, feia una hora de camí sota el foc canicular per tal de poder submergir la còrpora en les aigües de la Gorga-blava, al Manol de Vila-fant, o en les de la Muga dels Hostalets. En fosquejar, tothom feia cap al Passeig Vell—la Rambla, que ara en diem amb una mica de prosopopeia—on la música militar, encimbellada sobre un cadafalc de fustes que semblava una cleda per a tancar ramats, il·luminant-se amb fanalets d'espelmatòria que anaven fermats als angles dels atrils, interpretava un repertori de composicions musicals que eren escoltades amb fruïció per un com-



**luis**  
**garnatcha**  
**aumet**

CARNICERIA CABALLAR  
TRATANTE EN CABALLERIAS  
TRANSPORTES

Domicilio y cuadras:  
Barceloneta, 44 ☎ 1156

Carnicería:  
Tins, 3 ☎ 1103

FIGUERAS



**carpintería**  
**laball**

Colegio, 13  
☎ 1267 y 1798

FIGUERAS



**USTED LUCE  
CUANDO SU HOGAR RELUCE**

Un hogar limpio y resplandeciente es motivo de orgullo para el ama de casa. Las amistades lo admiran y los suyos, señora, viven «más a gusto» en él. Use **POLVOS NETOL**, porque van **mejor...** necesitan **menos tiempo...** y **no estropean las manos!**

**POLVOS  
NETOL**

**LIMPIAN, SUELOS · MANOS · BAÑOS · MÁRMOLES**

pacte grup de filharmònics que formaven rotllana sota mateix del *tablado* mentre el restant del públic passejava, llaurava amunt i avall del local en un garbuix marejador, no tant, però, que no es pogués destriar les classes socials: els rics i menestrals grossos a un costat del Passeig, de la banda de la taverna d'En Calillo, i els petits menestrals i la pobretalla a l'altre costat, de la banda del casal dels Terrades. Ningú no ho havia imposat, però la separació es produïa tot naturalment, com obeïnt a una atàvica llei destriadora: el coturn i l'espardenya, la fumarola de la distinció i l'orgull del gec, norma incivil que sols un poder dràstic, amb l'eficàcia de llur força coactiva, va poder trencar. Els llums de gas, sobre columnes de ferro col·locades distanciadament a cada costat de Rambla, deixaven caure una mica de claror groga damunt els caps de la gent en passar aquesta per la petita zona il·luminada; després, els capells dels homes i els monumentals pentinats de les dones tornaven a fondre's en la massa de fosc que era la resta del Passeig. En havent sopat es tornava al sarau de les Societats, però els més pacífics treien unes cadires al carrer de casa séva i així, fent tertúlia amb els veïns, prenien la fresca fins a l'hora d'anar a joc

Voleu vida més envejable que aquella? .

\* \* \*

S'acostuma, a propòsit de Festes — tots els pobles i vil les fan igual —, retreure els aspectes més relluents o més prestigiosos de la po-



**tintas**

**tipolit,**

**S.a.**

Fábrica de tintas  
Tipo-Litográficas y Offset

Santa Teresa, 8

☎ 273514

BARCELONA

Siempre al servicio  
de las Artes Gráficas  
es nuestro lema



**transportes padrosa**

**transportes**

CAMIONES CUBAS PARA  
TRANSPORTES  
DE LÍQUIDOS  
SERVICIOS  
INTERNACIONALES  
TAXIS Y OMNIBUS  
DE ALQUILER  
CAMIONES DE  
GRAN TONELAJE

Dr. Burgas, 12  
☎ 1406 y 1515  
FIGUERAS



**espumosos**

**naturales**

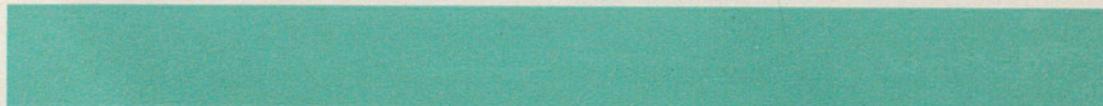


**noyet, s. a.**

BARCELONA

P.º CARLOS I, 61

☎ 254615



blació i, si els té petits, s'engrandeixen i, si no n'hi ha, se n'hi posen. Sota plomes escalfades d'entusiasme localista les hipèrboles espateguen, les glorioles s'inflen com globus de vent, les minses monumentalitats se fan babilòniques i, al capdavant, a la població—la que sia—no la coneixen ni els indígenes que la transiten cotidianament. Per això preferim circumscriure'ns a la remembrança de les coses adorablement vulgars, de les coses sense *panache* ni purpurina. I bé, la Figueres d'ara és molt més bonica, no hi ha pas dubte—sobretot si acluquem els ulls davant una col lecció de ruïnes i de lletjors que, per anys que passin, no acaben mai de desaparèixer—però no s'ha pas d'exagerar. També era bonica, a la séva manera i sobretot pel séu caràcter reposat i patriarcal—i no és que volguem posar-nos a cantar les cobles de *Jorge Manrique*—, aquella Figueres tan sense pintoresc però també tan sense pretensions, aquella Figueres que, passant i adorant, contemplava el bullir del món bo i encamallada sobre la partió de dues centúries i que ara hem tractat d'esbossar amb llapis matusser i esperit una punta enyoradís. Aquella ens reviscola el sentiment; aquesta ens guanya l'enteniment. Si ens ho fessin dir, no sabriem pas per quina decantar-nos: posició tragicòmica de la indecisió, com la de l'ase de Buridan entre el sac de civada i el sac de garrofa. Axioma: D'ara o d'abans, pomposa o humil, per als figuerencs Figueres sempre és Figueres.

*Josep M.<sup>a</sup> Comte i Marquès.*



bebidas

# americanas

S. A. E.



la bebida de la cordialidad

pida

pepsi-cola



# gou

sastrería - confecciones

Perelada, 28

☎ 1754

FIGUERAS



# echasa

para ir... y volver de casa

65 c. c - 3 velocidades

6 - 12 - 18 meses crédito

Los otros van motorizados  
¿porqué Vd. no?

no precisa carnet de conducir  
no precisa matriculación

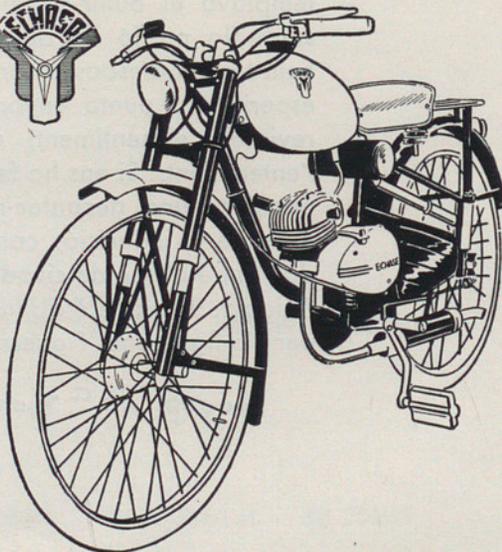
Representante:

**Martín Caula Pagés**

Rda Jacinto Verdaguer, 4

☎ 1782

FIGUERAS



ciclomotor



**de filetes de anchoa**

**aceitunas rellenas**

MARCAS

**San Jaime**

Y

**Brindis**

**EXQUISITAS!**

Aperitivo elaborado por **F. Sitjá**

Avda. Marqués de Argentera, 13

☎ 21 93 37

BARCELONA

Agente general de ventas:

**J. Forment Pujol**

Juan Maragall, 5 - 2.º

☎ 1623

FIGUERAS



**claudio**

# pagés

Agencia de  
Transportes  
Acarreos  
Mudanzas  
Consignaciones  
Facturaciones

Caamaño, 8  
☎ 1322  
FIGUERAS



**casa**

# ripoll

Sombrería  
Camisería  
Confecciones  
Géneros de Punto

Ingenieros, 3  
FIGUERAS



**café**

# american bar

**J. Navarra**

Man Spricht Deutsch  
On Parle Français

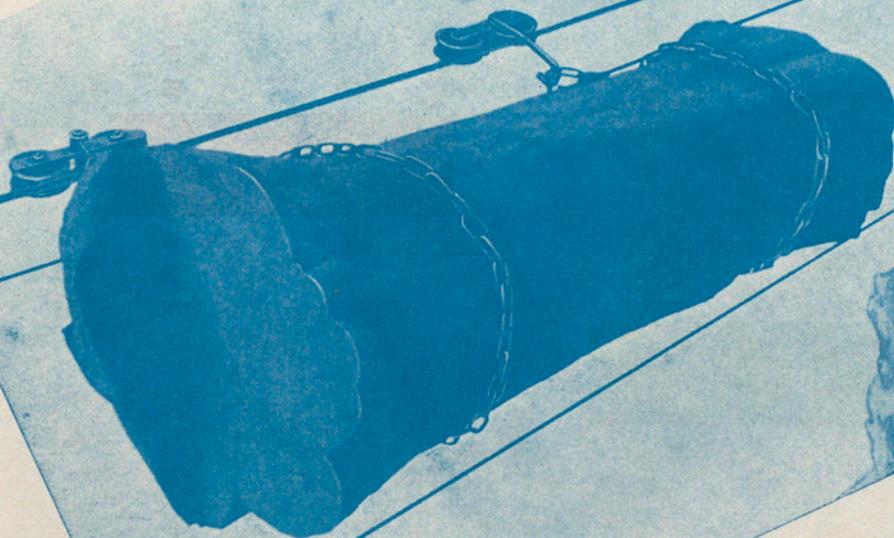
Avda General Mola, 8  
(a 20 m. de la Rambla)

☎ 1592  
FIGUERAS



**forestales**  
**explotaciones**

**almacén de**  
**maderas aserradas**



# **Maderas TEISU**

Méndez Núñez, 21

 1533

FIGUERAS



**muebles**  
**la paloma**

**gil junqueras**

COMPRA-VENTA

Perelada, 57, 59 y 63  
☎ 1150  
FIGUERAS



**e. lacasa**

pastelería - ultramarinos

Champanes  
Vinos  
Licores

Pl Generalísimo, 6  
FIGUERAS



**jorge**

**pujol salacruch**

practicante  
cirujano-callista



Perelada, 18-2.º ☎ 1781 FIGUERAS



cinema



**la "pubilla"  
del  
ampurdán**



**transportes**

# genís

RUTLLA, 5  
☎ 2011 y 1760  
FIGUERAS

## **Agencia de Transportes**

Contratación de cargas y camiones para todos destinos  
Vehículos desde 5 a 25 toneladas.

## **Servicios Internacionales**

Viajes directos por carretera a todos los países  
de Europa Occidental.

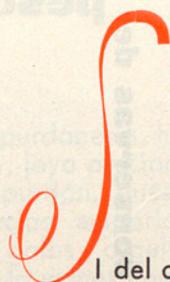
## **Camiones Frigoríficos**

Transporte de carnes, frutas, verduras etc.  
para España y extranjero.

## **Líneas Regulares**

Salidas diarias a La Junquera y Los Límites.





l del connubio—tan poético—entre el pastor y la sirena nació el Ampurdán, en donde el amor plantó su cabaña para ver nacer a su prole, ¿de qué amores igualmente puros nació esa ciudad de Figueras, tan bella, tan trabajadora, alegre, tan apegada a su tradición y, sin embargo, tan moderna?

Crecieron y multiplicáronse los hijos del pastor y de la sirena llenando con su vida y trabajo planicies y montañas, y alegrando con su gozo toda la tierra que florece entre dos azules—cielo y mar—a cual más fuerte, y que la tramontana orea y limpia apartando, así de la atmósfera como de los corazones, toda impureza. Depositarios todos ellos por ley de herencia—que es ley de Dios—de las gracias y virtudes de sus progenitores, cada ampurdanés fuese a donde fuese—y pocos como ellos tan decididos al viaje y a la aventura—llevaba en su alma el nostálgico recuerdo de aquella cabaña en la que se engendrara su estirpe. No hay montaña, ni mar, ni cielo como los del Ampurdán, y los hijos, de tan privilegiada tierra tenían necesidad de respirar, muchas veces en su vida, el aire que les envolvió al nacer, de oír la sardana que meció su cuna, de estremecerse al beso del viento que oreó su juventud, de ver el cielo que protegió sus amores, de oír el acento que arrulló sus sueños y alentó sus ilusiones, y entre todos—que solo el amor hace milagros—nació Figueras.

Y así la ciudad fué haciéndose y creciendo al amor de todos y con el esfuerzo de todos los



la casa de  
los juguetes



**Casa  
Teixidor**

Perelada, 6  
FIGUERAS



fábrica de conservas de  
**pescado**

**Gándara  
y Haz,  
Lda.**

Dirección Telefónica:

**Gandaz**

Apartado de Correos, 60

☎ 1396

**Vigo**



ampurdaneses, hasta llegar a ser lo que es hoy, joya preciada de la Patria, «Pubilla» del Ampurdán, puesto que es reflejo de todas sus gracias, emporio de sus riquezas, espejo de sus galas y orgullo de los ampurdaneses todos. Así la vemos nosotros, sintetizada en un rostro de mujer de incomparable belleza asomando sus líneas de clásica hermosura, por entre la granazón de sus frutos, desenvolviendo la gracia triunfal de su clara sonrisa y lanzando al sol el desafío de sus ojos, cuya serenidad resiste con ventaja la de un cielo perpetuamente azul y la diáfana profundidad de un mar sin misterios.

Y como tal «Pubilla», amada, reverenciada por todos y por todos deseada, así la vemos, llegada que es todos los años su fiesta onomástica, componer sus galas, pulir sus encantos, lanzar su sonrisa, acicalarse toda y recibir el homenaje ferviente de sus amadores que, para su mayor gloria, no son solamente los ampurdaneses sino—nada hay más contagioso que el amor y la alegría—todos cuantos tuvieron la suerte de conocerla. Las Ferias de Santa Cruz—las rosas cuajadas en los jardines y el fruto grávido, pugnando por salir de los campos—son el pretexto esperado para ir a Figueras a rendir a la «Pubilla» el tributo anual. Unos van con la unción con que se cumple un rito; otros, con la emoción del que a la madre abraza; otros, con la ilusión del que a la ilusión sigue; quien con la plácida serenidad con que al hijo besa...; todos, con el afán, eterno pero siempre nuevo, de la felicidad que pasa ungiendo la vida de efluvios divinos, inaprensibles si queréis pero no por eso menos ciertos. Y todos—y en ello estriba el gran triunfo de Figueras—regresan satisfechos, aguardando con ansia un año más para gozar de nuevo ese imponderable encanto de la «PUBILLA DEL AMPURDÁN».



# establecimientos crumols

Representante en  
FIGUERAS y COMARCA

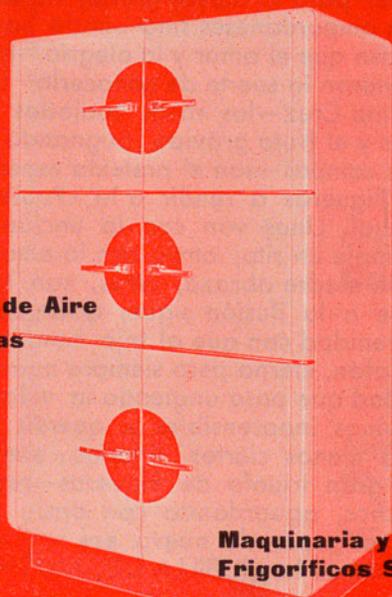
**Establecimientos Crumols**

Monturiol, 9

☎ 1336



**Acondicionamiento de Aire**  
**Cámaras Frigoríficas**  
**Fábricas de hielo**



**Maquinaria y Accesorios**  
**Frigoríficos S. L.**

**Muntaner, 292**  
**BARCELONA**



panorámica figuerense

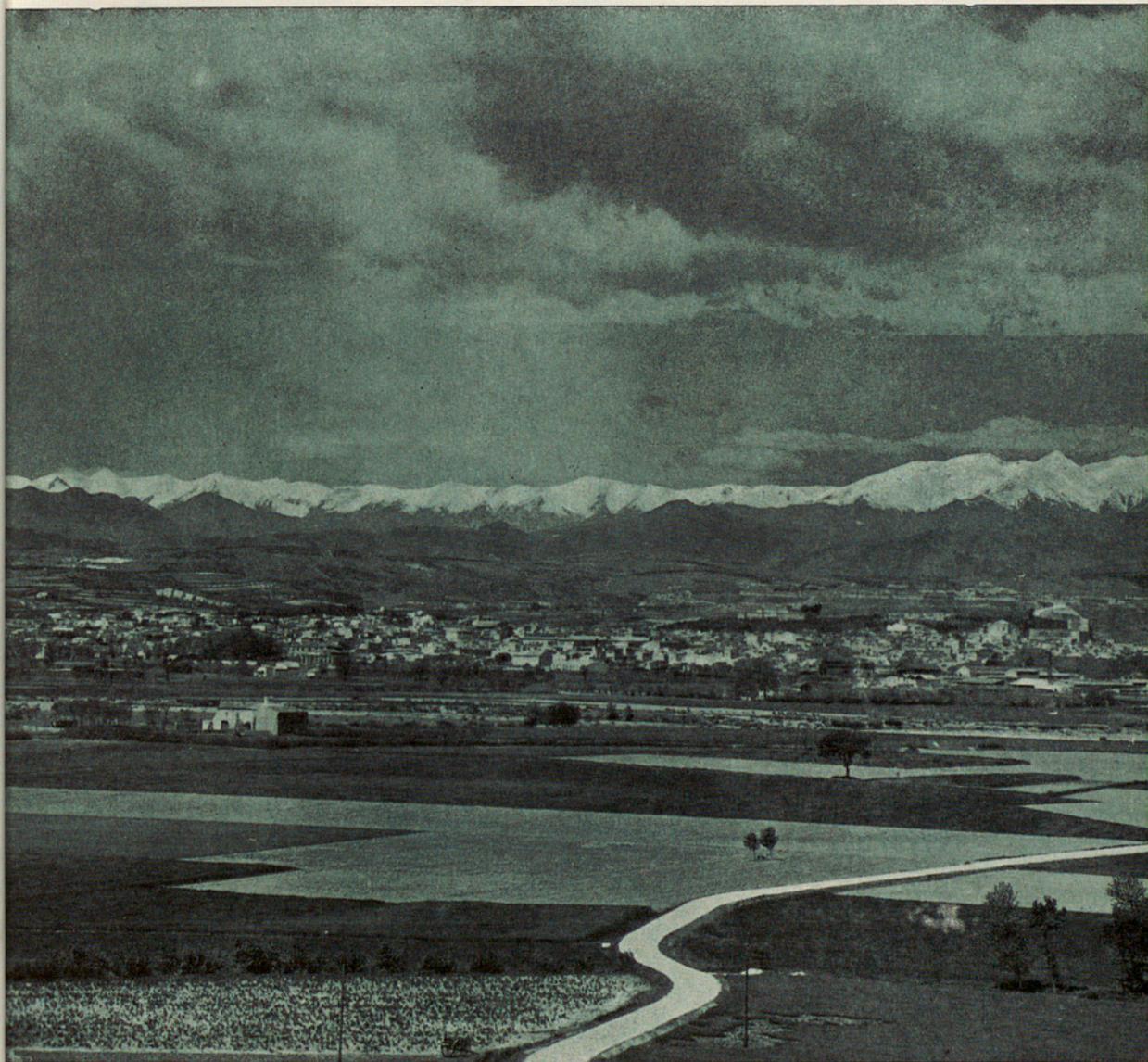


FOTO MELI



las gafas  
**amor**

ACENTUAN LA BELLEZA



CREAN LA MODA

Son cómodas, de  
líneas modernas.  
Elegantes y ga-  
rantizan un cam-  
po visual perfecto.

**RECHACE  
IMITACIONES**



O.E.S.T.E

**DEPOSITARIO OFICIAL**

**INDO**

**Leonardo Casas**

OPTICO DIPLOMADO

San Pablo, 11

 1968

FIGUERAS



**antonio**

# solá

Sucesor de  
Antonio Lorca

Últimas novedades  
para caballero  
y señora

Al servicio del  
bien vestir

Concepción, 13  
☎ 2140  
FIGUERAS



**clemente**

# pulido

Servicio Eléctrico  
del Automóvil

Vilallonga, 9  
(Carretera de Rosas)  
☎ 1054  
FIGUERAS



**angel**

# peraferrer

Máquinas y Herramientas Agrícolas e Industriales

Motocultores

Poleas - Correas - Mangueras  
de todas clases y medidas

Caamaño, 10

☎ 1722  
FIGUERAS



# asesoría teixidor



PROFESOR MERCANTIL COLEGIADO  
CON EJERCICIO

CONTABILIDADES  
INFORMES  
RECURSOS  
ASESORAMIENTOS FISCALES  
Y ADMINISTRATIVOS  
CERTIFICADOS DE BALANCES

Victor Pradera, 1 - pral. Letra C.

☎ 1555

FIGUERAS



sastrería

# font

Pl. Generalísimo, 5  
Portella, 1

FIGUERAS



casa

# carbonell

Óptica  
Joyas  
Relojes  
Objetos  
para  
regalo

Portella, 8  
FIGUERAS



casa

# bigas

Fundada en 1860

ULTRAMARINOS - PESCA SALADA - ACEITUNAS

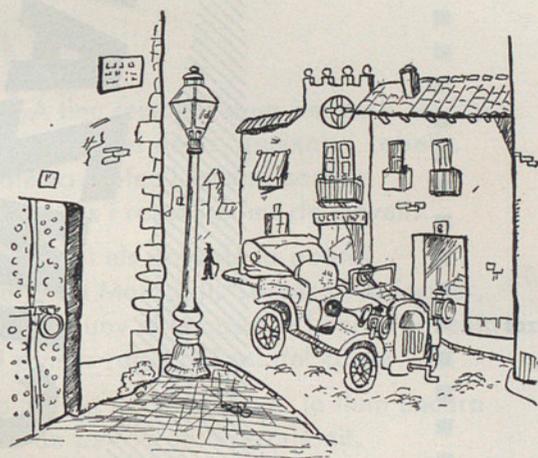
OBSEQUIA al público, al efectuar las compras, con  
boletos para el sorteo de un Velomotor GIMSON

Perelada, 14

1245

FIGUERAS





# encara somniao



**taxis**  
**pau**



Bodas  
Bautizos  
Viajes al Extranjero

«Recuerde»

**Taxis**  
**M. Pau**

Coches de 5 y 7 plazas  
Servicio Permanente

San Juan Bautista, 17  
☎ 1624  
FIGUERAS



A large graphic for Cinzano Bitter Soda. It features a background of diagonal hatching. The word "BITTER" is written vertically on the left. The word "CINZANO" is written in large, bold, black letters in the center. The word "soda" is written in a cursive script at the top right. On the right side, a black vertical bar contains the text "UNA BEBIDA DELICIOSAMENTE AMARGA" in white, uppercase letters. A red dotted line runs vertically along the right edge of the graphic. A red asterisk is located at the bottom left of the graphic area.



A tinc seixanta anys i encara confio;  
em cauen les dents, queixals i cabells,  
pateixo d'ofec i encara somnio  
amb lliris i roses i poms de clavells.

He viscut els anys de la poesia  
del gran Maragall, Carner i Verdaguer,  
i ja és lluny el temps que'l cor m'encenia  
el primer raquet del sol del carrer.

Jo he vist la ciutat, quan la llum encara  
era de petroli en fer-se de nit,  
i he vist els carrers, quan plovinjava,  
tan intransitables com un riu ardit.

He atrapat el temps del barret de palla  
de les calces blanques i cadenes d'or.  
He vist segadors segant amb la dalla  
i navegar a rem els braus pescadors.

He viscut els temps de rets i cotilles,  
caballeres llargues, camises de fil ..  
Déu meu! Com recordo aquelles «branilles»  
clavant-se'm al pit com dents de marfil.

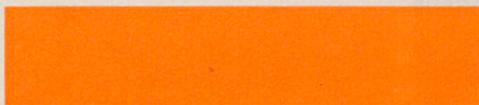


**chocolates**  
**tura**

OLOT



Especialidad en  
Chocolatines  
con o sin relleno  
Bombones



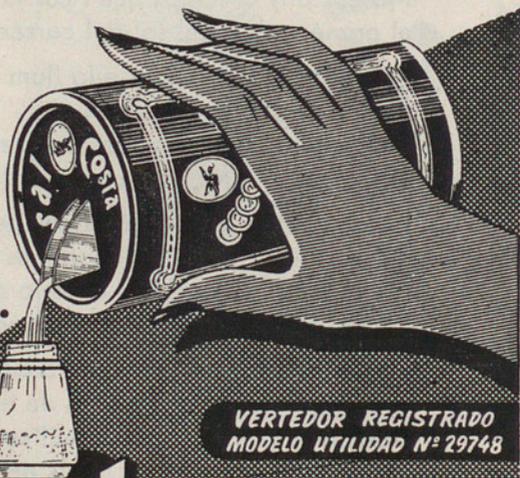
**seguros**  
**godoy**

Gestoría  
**Guardia Fort**

Victor Pradera, 1  
☎ 1073  
FIGUERAS



**EN SU MESA  
USE SIEMPRE...**



**VERTEDOR REGISTRADO  
MODELO UTILIDAD N° 29748**



**Sal Costa**



He copsat el temps en que la betzina  
per a treure taques servia només.  
He vist el pagès lluïnt barretina  
quan menjava farro d'aquell tan espès.

Vaig viure aquell temps que en la nostra terra  
s'alçà presumit el primer avió  
no creient servís per a fer-nos guerra  
portant-nos la mort i la destrucció.

He ballat els valsos i xòtis i polkes,  
les americanes, llancers i pilès.  
He viscut els temps dels grans Carnestoltes  
gaudint les sardanes i els balls dels carrers

He vist els pagesos baixant la carena  
amb ases i matxos i anant ells a peu  
contents i animats amb la faç serena  
per gaudir les Fires de la Santa Creu.

Com si fos avui em recordo encara  
del primer automòbil que va circular...  
Han passat molts anys! I per què, doncs, ara,  
més que mai encara em plau somniar?

Potser perquè veig la vida que passa  
volant com un llamp que creua l'espai?  
Perquè em dono compte que la sang se'm glaça  
i veig bé que el temps no reula mai?

I em fa més estrany que somni-hi coses  
d'aquelles que enerven i que fan gaudir. .  
Quin somni el d'avui! Les hores formoses  
d'un sincer amor seguint bell camí

«Els nuvis resten sols després de tot el dia  
d'esser-ne als ulls del món davant de Déu casats,  
i regna a l'unissó la pau i l'alegria  
perquè sos pensaments d'amor son abrandats.



**conrado**

## corominas

Agente  
Comercial  
Colegiado

Cenrasos, 17  
☎ 1759  
FIGUERAS

CHORIZO DE LA RIOJA  
EUGENIO HORTIZ MARTINEZ  
BAÑOS DEL RIO TOBÍA  
(LOGROÑO)

MALTE EL CIERVO  
GRAN CALIDAD  
TORNÉ Y CALOFRE  
CERVERA  
(LÉRIDA)

F. ANTICH LLOPART  
FÁBRICA EMBUTIDOS  
ESPECIALIDAD EN SOBRESADA  
LLUCHMAYOR  
(MALLORCA)

EMBUTIDOS SANT JORDI  
J. CAPDEVILA  
SAN JORDI DESVALLS  
(GERONA)

CASA ARTIACH  
FÁBRICA DE COLORES VEGETALES  
CORONEL SAN FELIU, 6  
CLOT (BARCELONA)

I M C O M  
FÁBRICA DE COLORES  
MINERALES  
MONTBLANC

# figueras

**escuela de chófers**

Victor Pradera, 8  
(Junto Plaza Palmera)  
☎ 1089  
FIGUERAS



## Escuela de Chófers Figueras

En pocos días  
le garantiza  
su título de chófer.



Es fa un gran silenci en l'aposenat nupcial,  
la núvia ben amada, sospira d'esperança  
i ofrena al seu marit tot el seu ideal  
que enclou ses il·lusions guardades amb recança

Sa faç tan blanca i pura que no ha estat mai besada,  
tremola al sol contacte de l'hora desitjada.

Sos lluminosos ulls, de goig s'han inundat,  
i amarats de dolcesa i d'una certa por,  
esperen ben serens gaudir d'aquell amor  
que és beneït de Déu, sense ombra de pecat »

I jo em vaig estremir mateix que si em besessin,  
que son somnis d'aquells que't deixen fadigat...  
volent prò malgrat tot, que ells s'allargassessin  
perque és allò que enyores de cor i veritat

I jo era venturós, mentres allò somniava,  
perquè aquell somni era de vida i joventut  
i les xacres dels anys aixís cicatritzava  
sentint-me plè de força, de jòia i de salut.

Prò no va durar massa. Quan apuntava el dia  
sento que algú s'apropa i estira el meu llençol,  
i una veueta fresca com aigua cristallina  
em diu: Que no vens aví? No vens a prendre el sol?

Pot ser és que estàs malalt? No t'alces doncs encara?  
Apa, apa, romancer i creu el meu consell.  
«Al lilit és on s'hi moren...» Així ho diu el pare.  
Anem a donar un tomb pels volts del vell castell.

I jo miro la infant i copso sa rialla...  
Es filla del meu fill i és un meu rebrot ..  
Allò em fa recordar que la vida treballa...  
¡Jo ja tinc seixanta anys i encara no soc mort!

*P. Teixidor Elias.*



**productos**  
**alimenticios**

**Figueras  
y Cia**

Hort dels Velluters, 4  
☎ 22 03 46  
BARCELONA



**farmacia**  
**xirau**

Juan Maragall, 4  
☎ 1110  
FIGUERAS



**miguel**  
**quintana grau**

JOYERÍA  
RELOJERÍA  
PLATERÍA



Av José Antonio, 10  
☎ 2047  
FIGUERAS

nuestra ágora



FOTO MELI



telefunken

# telefunken



PRECURSOR...  
Y EN VANGUARDIA  
DE LA RADIO  
LE OFRECE SU

## Serie 1959

Radio-receptores  
Fono-radios  
Tocadiscos  
Televisores

# TELEFUNKEN

Distribuidor oficial:

**Alberto Cufí Serra**

Besalú, 17 ☎ 1957

FIGUERAS



**galletas**  
**bonal**



BARCELONA

Representante  
Comarcal:

**Antonio Martí**

San Pablo, 26  
FIGUERAS



**granja**  
**asturias**  
S. a.

Fábrica de Conservas  
y Caramelos



10  
VILLAMAYOR - INFIESTO  
(Asturias)



**galletas**  
**chocolates**

**Solsona**

MAXIMA  
CALIDAD

**solsona-rius, s. a.**

Wad-Ras, 125 - 131      BARCELONA



**carnicería**

# nierga

LA PRIMERA CARNICERÍA  
CABALLAR EN ESPAÑA

Fundada en 1919

Horno Bajo, 6

☎ 1351

FIGUERAS

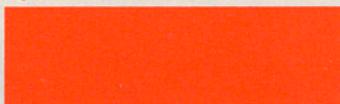


**colchonería**

# mención

LANAS - TELAS  
MIRAGUANO IMPORTACIÓN  
FIRESTONE - PIRELLI  
COLCHONES DE ESPUMA  
FLEX - SEMA  
COLCHÓN DE MUELLES  
DIVAN - CAMA  
CUNAS METÁLICAS  
EDREDONES - CUBRECAMAS  
COLCHAS RASO GUATEADAS

Av. José Antonio, 49  
FIGUERAS



**trilladoras**

# avellana, s. l.

maquinaria agrícola

cosechadoras, trilladoras, sembradoras de cereales

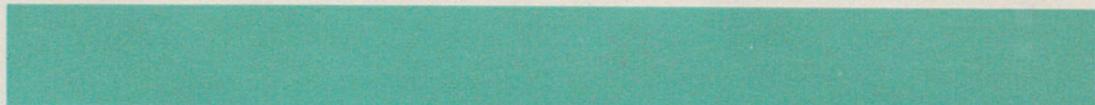


Colón, 33



1415

FIGUERAS





# el chocolate del loro



## viajes pirineos

Agencia de Viajes  
Título 25 - Grupo B  
Inter. entre VIAJES INTERTUR

Venta de localidades  
para espectáculos  
en estas Ferias

Excursiones  
Viajes de Boda  
Precios especiales  
Reservas de Billetes  
F. C. Aéreos y Marítimos

*Y les ofrece su nuevo domicilio*

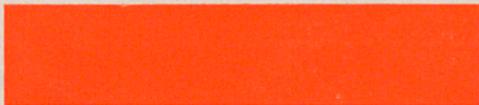
Gral. Mola, 20  
☎ 1912  
FIGUERAS



## lencería masdevall

Antigua Casa Fina  
Fundada en 1753

Junquera, 2  
(Plaza del Generalísimo)  
Perelada, 1  
☎ 2167  
FIGUERAS



## ricardo guich

Perito Electricista

Servicio Eléctrico del Automóvil  
Estación autorizada **Femsa**  
Reparación completa de toda clase de aparatos  
eléctricos del automóvil

Colón, 24  
☎ 2050  
FIGUERAS





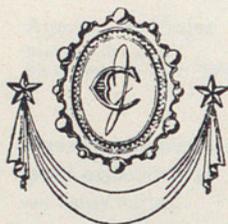
S

E escriben estas notas al florecer los almendros, a mediados de febrero, para dar holgura de tiempo al amigo editor en la compaginación de este programa. No sabemos, por tanto, en estos momentos, lo que van a ser nuestras Ferias y Fiestas ni nos ha llegado todavía ningún eco de la organización de las mismas. Todo lleva a suponer que serán aproximadamente como las del año pasado y el otro, y el otro hasta formar un cómputo de algunos años. Serán probablemente iguales pero... en menos. Porque acostumbran a resultar casi siempre iguales y, si alguna variación se nota en ellas, es siempre en menos. En las Fiestas del año último ya nos ahorraron los carteles, nos suprimieron la retreta, nos escatimaron los fuegos artificiales y nos recortaron otros números que ya eran de cajón. Poco a poco iremos recortando, escatimando, suprimiendo y ahorrando tantas cosas que, al final, los figuerenses nos quedaremos sin Ferias y Fiestas de la Santa Cruz.

Ante tal perspectiva, a nosotros, escritores ocasionales, nos da grima tener que trazar



**juan carbonell**



JOYERO

Rambla, 22

☎ 1502

FIGUERAS



**jaime casellas**

Motores y Bombas  
para riego

Vilallonga, 29

☎ 2015

FIGUERAS



**autos mas-bonavia-viñas**

Líneas regulares de viajeros

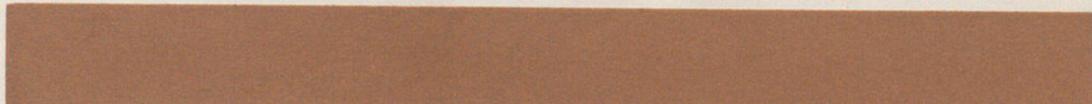
VILAJUIGA a FIGUERAS  
y VILAMANISCLE a FIGUERAS

Autocares para Excursiones

Plaza Victoria, 3

☎ 2102

FIGUERAS



unos renglones de comentario y exaltación de esas jornadas. ¿Qué podemos decir para no defraudar a la gente? Desechando la opinión de que unas Ferias y Fiestas sirven para atraer y congrega muchedumbres y que, por lo tanto, es indispensable que se inviertan en su preparación los fondos que se hagan necesarios para darles realce y brillantez, con lo cual se contribuye al prestigio de la población, a la gente, pues, le diremos que la obra es pobre, que la economía es pequeña, que hay que ahorrar .. Le diremos esto, y la gente que durante el año llena los cines y el fútbol y demás espectáculos, y va a las excursiones y a las playas más de moda, y prodiga sus placeres individuales y colectivos; la gente que está ya acostumbrada a no privarse de nada se quedará como quien ve visiones. ¿Tanto como se gasta continuamente y no hay dinero para unas fiestas que son las más importantes, las tradicionales, las de más renombre de la ciudad? Pues, se dice que no Y que por eso hay que ahorrar

Esto nos trae a la memoria un cuentecillo que seguramente saben todos nuestros posibles lectores, un pequeño apólogo que, si no es de Lafontaine, merecería serlo. El de aquella encopetada dama que habiéndola advertido su administrador del estado angustioso de su fortuna buena parte de la cual se había ido en superfluidades, decidióse a salvar lo que restaba de sus rentas. «¡Hay que ahorrar!» - se dijo, enérgicamente. Y como primera providencia ordenó que se suprimiera el chocolate del loro. Pero, como no ahorró nada más que el



**motocicletas**

# clúa

Velomotor Gorrión I  
Gorrión II

Motocicletas de 74 c. c.  
125 c. c.  
175 c. c.

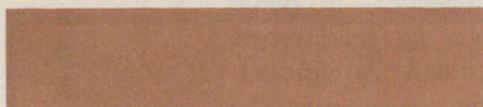
Gran sport y rápidas

Motocarros de 125 c. c.  
175 c. c.

Coche utilitario  
de 2 cilindros  
4 tiempos 497 c. c.

Automóviles  
Reparaciones

Distribuidor:  
**Joaquín Ballart**  
Muntaner, 5 - ☎ 1544  
FIGUERAS



# juan sayó

Ebanistería

Especialidad en  
muebles de encargo

San Juan Bautista, 18  
FIGUERAS



**fotografía**

# ayats

Reportajes y Galería  
Laboratorio General

Ingenieros, 3  
☎ 2001  
FIGUERAS



chocolate del loro. se encontró con que, al final, había perdido su fortuna y... el loro, porque el animalito se murió de anemia y de melancolía.— Bueno, lo de la pérdida de las rentas por disipaciones económicas no encaja exactamente con nuestro caso, ya que no es verdad; pero lo de la pérdida del loro por corte del alimento, sí encaja.

Pues, si cada vez más ahorramos el chocolate del loro; si los más interesados en las fiestas, que son los que las aprovechan, los que las disfrutan y los que las organizan, no se toman el asunto con más entusiasmo y no hacen por darles un esplendor más en consonancia con la categoría de una ciudad como Figueras, ¿cómo vamos a poder exultar optimismos los que escribimos notas de ferias en los programas? ¿En cuál plataforma habremos de apoyarnos para tocar el bombo llamando a los forasteros? ¿Vamos a atraerlos sólo con literatura de agua de malvas? Suerte que la ciudad, por ella sola, tiene tal fuerza de simpatía y atracción que, a la vista de sus tradicionales fiestas, moviliza a los más insospechados concursos de amigos de otras comarcas así como de la nuestra, gente que viene a gozar con nosotros de estos días excepcionales, brillantes en ellos mismos, y a levantar, conjuntamente con los figuerenses, ese viento de animada alegría que circula por nuestras calles y que constituye el mejor espectáculo, el mayor encanto de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz

*Ferreol Pedret*



enrique

# arbolí

Tableros

*Tablex*

Marga

*Tablexerla*

*Fanotex*

Formica

Maderas - Leñas

Plaza del Sol, 9

☎ 1220

FIGUERAS



pedro

# siqués

Tejidos  
y Géneros  
de Punto

Portella, 5  
FIGUERAS



casa

# roura

Primeras Comuniones

Onomásticas

Bodas

Los más selectos Obsequios

San Cristóbal, 12

☎ 1143

FIGUERAS



**casa**

**subirós**



CONFECCIONES DE SASTRERIA,  
CAMISERIA Y GÉNEROS DE PUNTO  
PARA CABALLERO Y NIÑO  
GRAN SURTIDO EN TRAJES COMUNIÓN



**Casa Subirós**

SIEMPRE AL SERVICIO DE LA MODA Y BIEN VESTIR



Gerona, 14

☎ 1840

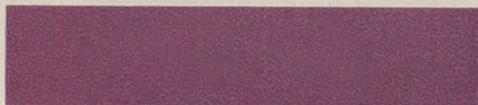
FIGUERAS

**¡Recuerde un nombre!**

## Tintorería Moderna

Especialidad limpiado  
prendas Ante ligítimo  
Limpiado a Seco  
Calidad  
Garantía

Perelada, 33  
☎ 1063  
FIGUERAS



**alpargatas calzados**

## I. Albalat

Cuerdas - Hilos  
Ventas Mayor y Detall  
La Casa mejor surtida  
en fantasías

Av. José Antonio, 38  
☎ 1240  
FIGUERAS



**justo franco**

**Gabinete Ortopédico**  
Cirujano - Callista

Concepción, 8 - 1.º  
☎ 2133  
FIGUERAS





Juan Maragall, 4 ☎ 1110 FIGUERAS





**ferias y fiestas de la  
santa cruz 1959**



### Jueves, día 30 de Abril

- A las 16 - *Salida de Gigantes y Cabezudos*, siguiendo el recorrido acostumbrado.
- A las 19.- En la Casa Consistorial, reunión de Autoridades, Jerarquías e Invitados para recibir al Excmo Sr Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, Autoridades y Jerarquías provinciales.
- A las 19'30. *Inauguración de la Exposición conmemorativa del Centenario del primer buque submarino "Ictineo"*, inventado por el figuerense *Narciso Monturiol*, en el Salón de Actos de la Casa Consistorial, organizado por Instituto de Estudios Ampurdaneses con la colaboración del Excmo Ayuntamiento y Comisión de Fiestas.
- A las 20 - *Inauguración Oficial del XXII Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán*. Seguidamente, *Inauguración de la Exposición de Rosas*, organizado por los Amigos de las Rosas.
- A las 21 - *Inauguración de la Tómbola de Caridad*, organizada por Acción Católica, con la colaboración de la Comisión de Fiestas, a beneficio de los necesitados de la Ciudad.  
*Retreta* por la Banda de Cornetas y Tambores del Regimiento de Cazadores de Montaña núm 11.
- A las 22 - *Sesión de Cine* en la Sala Edison.
- A las 22'30.- En el *Teatro Cine El Jardín* y en sesión extraordinaria patrocinada por la Comisión de Fiestas, el Elenco Titular del Patronato de la Catequística, pondrá en escena la obra *Edipo Rey*, de Sófocles, con la colaboración especial de la primera actriz Matilde Almendros.

### Viernes, día 1 de Mayo

- A las 11'30 - *I Prueba de Velocidad de Ciclomotores*, organizada por la Peña Motorista de Educación y Descanso, en el circuito: calle Vilallonga, (salida y llegada), Méndez Núñez, 18 de Julio, Plaza del Alcázar y calle Rubau donadeu (40 vueltas).
- A las 12.- En la pista del Patronato de la Catequística, *final del Campeonato provincial de baloncesto*, organizado por el Departamento provincial de Deportes de la Obra Sindical de Educación y Descanso, entre los equipos: Olot y Bañolas.
- A las 12'30.- En la Rambla de Sara Jordá, *Concierto por la Banda Militar de la Cruz Roja Española, de Barcelona*, dirigida por el Maestro F. Palmerola.
- A las 17.- *Gran partido de fútbol* entre los equipos Europa y Figueras, en el Campo Municipal de Deportes,  
*Sesiones de Cine*, en el Teatro Cine El Jardín y Sala Edison.
- A las 18 - *Bailes* en el Casino Menestral y Sociedad Erato.
- A las 19'15.- *Baile* en la Sala de Fiestas del Certamen, por la orquesta *Cataluña*.
- A las 20.- *Concierto*, en la Rambla Sara Jordá, por la Banda Militar de la Cruz Roja Española, de Barcelona.
- A las 22.- *Sesiones de Cine* en la Sala Edison y Teatro Cine El Jardín.
- A las 22'30 - *Baile* en la Sala de Fiestas del Certamen, por las Orquestas *Ritmos y Cataluña*



### Sábado, día 2

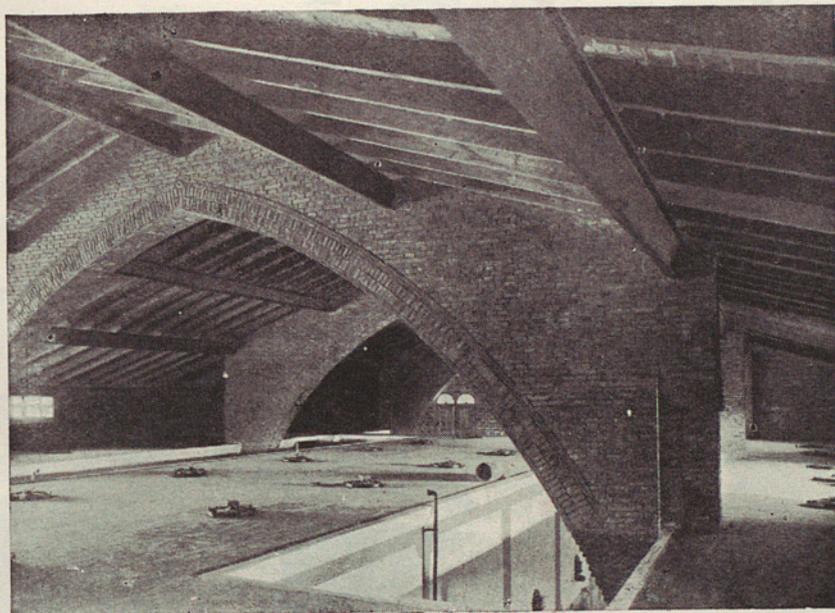
- A las 12'30.- *Concierto*, en la Rambla Sara Jordá, por la Banda Militar de la Cruz Roja, de Barcelona.
- A las 17.- En la Sala Edison y Teatro Cine El Jardín, *sesiones de cine*.
- A las 19'30 - En la Sala de Fiestas del Certamen, *baile* por la orquesta *Masmitjá*.
- A las 20.- *Concierto*, en la Rambla Sara Jordá, por la Banda Militar de la Cruz Roja Española, de Barcelona, dirigida por el Maestro Font Palmerola, estrenando el pasodoble original de dicho Maestro "Toros en Figueras".
- A las 22 - En el Teatro Cine El Jardín y Sala Edison, *sesiones de cine*.
- A las 22'30 - En la Sala de Fiestas del Certamen, *baile* por la orquesta *Masmitjá*.

### Domingo, día 3

- A las 9.- Tradicional *Feria de Ganado*, en el Campo de las Rodas.
- A las 10.- *Pasacalle* por la Banda Militar de la Cruz Roja Española de Barcelona. *Bendición* del Término municipal, desde la Carretera del Castillo de San Fernando.
- Concurso provincial de tractoristas, organizado por la Cámara Oficial Sindical Agraria, en el Manso Ferrer (carretera a Gerona)
- A las 11.- *Solemne Oficio* en la Iglesia Arciprestal de San Pedro, cantado por la Capilla Parroquial de la misma y con asistencia de Autoridades y Jerarquías. - Después del Oficio, en la Plaza de la Iglesia, inauguración del *Concurso de Cruces de Mayo*, organizado por Acción Católica, con la colaboración de la Comisión de Fiestas.
- A las 12.- En el Campo Municipal de Deportes, *Gran Concurso Regional de Sardanistas*, organizado por la Sociedad Erato, Casino Menestral, y Patronato de la Catequística.
- Inauguración del *Campeonato de bolos*, en el Club de Bolos, *La Fresca*. En la pista del Patronato de la Catequística, *partido de baloncesto* correspondiente al Campeonato provincial de la Federación Catalana, entre los equipos A. DE PA. F. y Bañolas.
- A las 12'30.- *Concierto*, en la Rambla Sara Jordá, por la Banda Militar de la Cruz Roja Española, de Barcelona, dirigida por el Maestro Font Palmerola.
- A las 16 - *Bailes* en las Sociedades Erato y Casino Menestral.
- A las 17.- *Extraordinaria corrida de toros*, patrocinada por la Comisión de Fiestas, en la que actuarán las grandes figuras del toreo Juan Antonio Romero Francisco Antón Pacorro y Victoriano Roger "Valencia", que lidiarán y darán muerte a seis bravos y hermosos toros de la acreditada ganadería de D. Abdón Alonso Velázquez, de Salamanca.
- En el Teatro Cine El Jardín y Sala Edison *sesiones de cine*.
- A las 19'15 - En la Sala de Fiestas del Certamen, *baile* por la orquesta *Girona*.
- A las 20 - En la Rambla Sara Jordá, *Concierto* por la Banda Militar de la Cruz Roja Española, de Barcelona.
- A las 22.- *Sesiones de cine* en la Sala Edison y Teatro Cine El Jardín.
- A las 22'30 - En la Sala de Fiestas del Certamen, *baile* por las orquestas *Río y Girona*.
- Baile* en la Sociedad Erato.



# bodega cooperativa de espolla



SELECTA PRODUCCION DE VINOS BLANCOS,  
ROSADOS Y TINTOS, DULCE Y SECO,  
ELABORADOS TÉCNICAMENTE

SE EXPENDEN A GRANEL Y EMBOTELLADOS,  
POR EL SERVICIO DE PUERTA A PUERTA.

LOS EMBOTELLADOS DESTACAN POR SU EXQUISITO  
PALADAR Y ESMERADA PRESENTACIÓN.

ESPECIALIDAD EN LA GARNACHA.

## SUCURSALES DE VENTA:

OLOT  
Proa, 16

BAÑOLAS  
Pl. Dr. Rovira, 2

CAMALLERA  
Iglesia, 3

PORT-BOU  
Av. Estación, 1

CASTELLÓ DE AMPURIAS  
Puente Calvera, 1

GERONA  
Pl. Independencia, 2

FIGUERAS  
Av. José Antonio, 107 - ☎ 1228



radio - televisión  
**philips**

Distribuidor:

**Pedro  
Brunet**



Pl. Comercio, 14  
☎ 1847  
FIGUERAS



**vilanova**  
muebles



SI QUIERE UN  
CONJUNTO PRESIDIDO  
POR EL BUEN GUSTO  
Y LA ELEGANCIA  
VISITENOS

☎ 1046  
FIGUERAS





### Lunes, día 4

- A las 11.- En la Sala de Fiestas del Certamen, entrega de premios del Concurso literario entre los alumnos de los Centros de enseñanza de esta ciudad, patrocinado por la Asociación Protectora de Animales y Plantas.
- A las 12 - *Sardanas* en la Rambla Sara Jordá, por la cobla Rio.
- A las 16.- *Gran Carrera Ciclista*, « XIV Gran Premio Ferias y Fiestas de la Santa Cruz », organizada por el Club Ciclista Ampurdanés, con la colaboración de la Comisión de Fiestas, en el circuito: Avenida José Antcnio, Pedro III y Ronda Barcelona (30 vueltas).
- A las 17.- *Gran partido de fútbol* entre los equipos Hércules, de Alicante, y U. D. Figueras, disputando un magnífico Trofeo de la Comisión de Fiestas.
- Sesión de cine* en el Teatro Cine El Jardín.
- A las 17'30 - En la Sala Edison y por la Compañía de Comedias Cómicas de Paco Martínez Soria, representación de la obra «*Me ha caído una mancha*»
- A las 18 - *Festival radiofónico infantil* en la Sala de Fiestas del Certamen
- Audición de sardanas*, en la calle Perelada, organizada por el Comercio de dicha calle, por la cobla Rio.
- A las 22.- *Sesión de cine* en el Teatro Cine El Jardín.
- A las 22'30 - *Festival artístico radiofónico*, con la intervención de las primeras figuras de la escena y de la radio.
- En la Sala Edison, segunda representación de la obra, «*Me ha caído una mancha*».

### Martes, día 5

- A las 12 - *Audición de sardanas*, en la Rambla Sara Jordá, por la cobla Rio.
- A las 17.- *Sesiones de cine* en la Sala Edison y Teatro Cine el Jardín.
- A las 18.- En la Sala de Fiestas del Certamen, *Selecta Exhibición de Modelos* de las casas Caltí y Humet Textil, de Barcelona. Amenizará la fiesta la orquesta Francisco Más y su conjunto.
- A las 18'30 - *Audición de sardanas*, en la calle Perelada, organizada por el Comercio de dicha calle, por la orquesta Rio.
- A las 22 - *Sesiones de cine* en el Teatro Cine El Jardín y Sala Edison.
- A las 22'30 - En la Sala de Fiestas del Certamen, *Segunda Exhibición de Modelos* de las casas Caltí y Humet Textil, de Barcelona. Después de la exhibición baile por las orquestas Francisco Más y su conjunto y Ritmos.



### Miércoles, día 6

- A las 12.- *Audición de sardanas*, en la Rambla Sara Jordá, por la cobla La Principal de la Bisbal.
- A las 13.- *Descubrimiento de una lápida* conmemorativa del Centenario del buque submarino «Ictineo», en la fachada de la casa n.º 3 de la calle Monturiol, en la que nació el insigne inventor.
- A las 15.- En el Campo de la Sociedad de Tiro y Deportes del Ampurdán, grandes tiradas de tiro al plato.
- A las 16.- En la Rambla Sara Jordá, *Gran Aplec de la Sardana*, organizado por la Comisión de Fiestas. Coblas: *La Principal de Figueras*, *Girona* y *La Principal de La Bisbal*.
- A las 17.- *Sesiones de cine* en el Teatro Cine El Jardín y Sala Edison.
- A las 19'15 - En la Sala de Fiestas del Certamen, *baile* por la orquesta *Ritmos*
- A las 20.- En el Salón de Actos de la Casa Consistorial, Sesión académica organizada por el Instituto de Estudios Ampurdaneses, con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento y de la Comisión de Fiestas, en conmemoración del Centenario del "Ictineo" de Narciso Monturiol, en la que disertará el Ilmo Sr. D. José M.ª Martínez Hidalgo, Capitán de Corbeta y Director del Museo Marítimo de Barcelona. Cerrará el Acto el Excmo. Sr. D. Federico Marés Deulovol, Presidente del Instituto de Estudios Ampurdaneses.
- A las 22.- *Sesiones de cine* en la Sala Edison y Teatro Cine El Jardín.
- A las 22'30 - En la Sala de Fiestas del Certamen, *baile* por las orquestas *Girona* y *La Principal de La Bisbal*

### Jueves, día 7

- A las 10.- En la pista de la Sociedad de Tiro y Deportes del Ampurdán, *tiradas internacionales de pichón*, que proseguirán por la tarde. (Se prolongarán al día siguiente)
- A las 11.- En la pista del Patronato de la Catequística *partido juvenil de hockey sobre patines*. Seguidamente, *partido internacional de hockey sobre patines* entre los equipos: «Schweinfurt», de Baviera, 1.ª división de Alemania, contra A. DE P.A.F., ambos con figuras internacionales.
- A las 12.- *Audición de sardanas*, en la Rambla Sara Jordá, por la cobla La Principal de Figueras.
- A las 17.- *Sesiones de cine* en la Sala Edison y en el Teatro Cine El Jardín. En la Plaza de Toros, *extraordinaria novillada*.
- A las 18.- *Sesiones de baile* en las Sociedades Casino Menestral y Erato.
- A las 19'30.- En la Sala de Fiestas del Certamen, *sesión de baile* por la Orquesta Hot Club.
- A las 21'30 - En la Rambla Sara Jordá, *Disparo de un Grandioso Castillo de Fuegos Artificiales*, a cargo de la Pirotécnica Zaragozana de Hijo de Angel Sanz.
- A las 22.- *Sesiones de cine* en el Teatro Cine El Jardín y Sala Edison.
- A las 22'30 - En la Sala de Fiestas del Certamen, *Baile del Expositor* y clausura del Certamen. Interpretarán los bailables las orquestas *Hot Club* y *Ritmos*.





REPRESENTANTES  
EXCLUSIVOS:

# Obanos

AGENTES  
COMERCIALES  
COLEGIADOS

## Las conservas

ESPAÑOLAS DE  
REPUTACION MUNDIAL

## Diamante

ES EL MANJAR  
PARA TODA OCASIÓN

LA ROSA, 4  
☎ 1264  
FIGUERAS





## «Sala Edison»

FERIAS Y FIESTAS  
DE LA SANTA CRUZ

### Cartelera de Teatro

DIA 4 DE MAYO  
TARDE Y NOCHE

Compañía de Comedias

# Paco Martínez Soria

PRIMERA ACTRIZ

**Mary Carmen Hurtado**

PRIMER ACTOR

**Alberto Solá**

DOS HORAS DE RISA CON EL ORIGINALÍSIMO

**Paco Martínez Soria**

EN

# Me ha caído una mancha



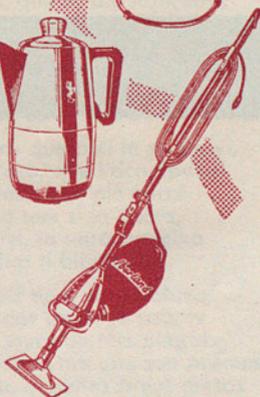
de José de Lucio



FM



Frutos  
de  
calidad



*Iberland*



**IBERIA RADIO, S.A.**

Distribuidor oficial: GENERAL ELÉCTRICA **TOMFER**

Mártires de Teruel, 5

☎ 1903

FIGUERAS



**joaquin**

# ribas

Instalaciones de  
Agua, Gas  
y Electricidad

Les ofrece las últimas  
Novedades en toda  
clase de  
Lámparas funcional  
y Objetos de Regalo  
Comprueben  
Precios y Calidad

Exposición:  
Horno Bajo, 5  
FIGUERAS



**depósito levadura**

**prensada**

## Danubio

Recibida diariamente  
de fábrica

Depositario para  
Figueras y Comarca:

**Benito  
Comas  
Ferragut**

Reparto diario  
a domicilio

Perelada, 48  
☎ 1105  
FIGUERAS



**papeles**

**y cartulinas**

**S. A.**

**Juan Capdevila Raurich**

Casa Centenaria 1841 - 1941

Enrique Granados, 23  
☎ 31 53 00  
BARCELONA



## cine de fires



Boca d'esclapó, dents de llana,  
coll de jirafa, cara de menga,  
ulls de xibeca, nas d'elefant...  
Tan ple d'engoixes ell va sentir-se,  
que, mancat d'esma de despedir-se  
intentà escorre's dissimulant.

Prò, per més pegues, el pare d'ella,  
que prou havia parat l'orella,  
tipus de Fira, qui altivament  
de negociant amb gaiato anava,  
seriós va dir-li, mentre el reptava:  
— Escolti, jove, vingui un moment:

La meva filla, que es diu honorada,  
Vostè aquest vespre l'ha conquistada;  
me l'ha ben presa, robant-li el cor;  
prò el dret conservo, malgrat l'idili,  
de prestà a n'ella cabal auxili  
quan veig que es burlen del seu amor.

Com no tolero que així la enganyi,  
mano, des d'ara, que l'acompanyi  
pel braç, a casa i en plè carré;  
i li adverteixo que si la deixa,  
allà on el trovi, la vara aqueixa  
per les costelles li blincaré.

Embutx no faci de si som pobres;  
Vostè de rendes en té de sobres  
per a el ben viure de tots plegats;  
per tant, constant-me que sou promesos,  
decidit queda, que dins breus mesos  
casats vui veure us i enmainadats.

Ell, fent esforços de bona cara,  
va agemolir-se guaitant la vara,  
a acompanyar-los fins al seu pis;  
i, tras prometre que tornaria,  
bon punt fou lliure, va fer-ne avia  
d'escabullir-se, de nou felíç.

Més la consciència no té tranquila;  
la por s'el menja; per tot vigila;  
moix, capficant se no diu un mot;  
i en sortí a fora, se gira enrera,  
semblant-li veure que ve la fera  
amb l'amenaça d'aquell garrot.

*D. Sors Ruart.*

M

algrat que anava perdent la vista,  
per a amagar-ho l'Eloi taxista,  
tibat, al Cine s'anà a exhibir  
en jorn de Fires Sempre podria,  
la mitja fosca que allà hi hauria,  
al menys, servir-li per a dormir.

Quan ja la cosa fou començada,  
una xicoteta, que retrassada,  
tras ben palpar lo pogué passar,  
molt recatada, molt timorata,  
a la butaca més immediata  
amb gentilesa s'anà a assentar.

El bolso d'ella, caiguent de prompte,  
cuità a collir-lo; i ell, dant-se'n compte,  
anà a intentar-ho, cortès, també;  
més, en no veure's, quan se inclinaren,  
les dues testes de plè es toparen  
i es refregaren sense volè

Ineludible, la emoció intensa,  
en demanar-se mútua dispensa  
suau rialla va rompre el glaç;  
al temps que s'eren també tocades  
les mans d'ell i ella, d'etzar posades  
dels seients propis al comú braç.

Així sorgides converses vanes,  
anaren fent-se jovials, galanes  
i al fi tan franques, que ell fou corprés;  
i amb la veu baixa que tot s'ho dèien,  
tan s'acostaren, puig que no es veien,  
que, sens pensar-ho, ressonà un bes

L'única cinta, per fi acabada,  
tornant la Sala ja enllumenada,  
l'intim col·loqui quedà estroncat  
Llavors mirant-se, ella cofòia,  
ell va espantar-se d'aquella noia  
veient-la lletja com un pecat.



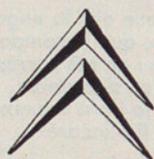
garage

# guix

SERVICIO OFICIAL:

## Barreiros Diesel

Y



"CITROËN"

PLAZA COMERCIO, 3

☎ 1520

FIGUERAS



**calzados**  
**royalty**  
**s. a.**

**Royalty**

**Ventas mayor y detall**

Rambla Sara Jordá, 3  
1844  
FIGUERAS



**almacén de vinos y licores**

## Aleamar

Sucesores de Guasch

Lasauca, 10 y 20

Tortellá, 7

☎ 1616

FIGUERAS

Exclusivistas de

Brandi Bravo

Ginebra Pedro Giró

Vinos Alella,

Paternina

Rioja Santiago

Marqués del Mérito

Champán Mont-Ferrant,

Munné, Noyet y otros



**pintura artística y decorativa**

## Jové

Juan Maragall, 20

☎ 1005

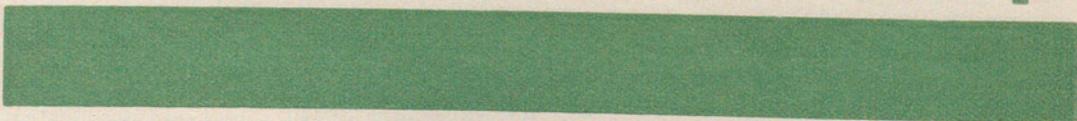
FIGUERAS



**suministros tramontana**

ACCESORIOS PARA VELO Y MOTO

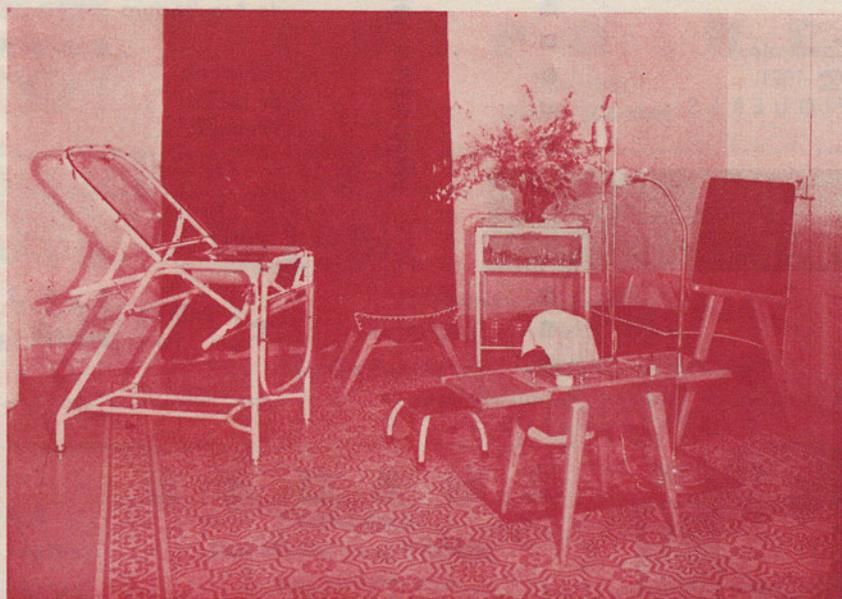
Perelada, 65  
FIGUERAS



# albino rodríguez limia

PRACTICANTE  
CIRUJANO - CALLISTA

Evite todas las molestias de sus pies  
acudiendo a este gabinete



Visita diaria de 6 a 8 tarde } y convenidas  
Mercados de 10 a 12 mañana }

Besalú, 9 - 1.º  
(Frente Almacenes Matas)

☎ 2065

FIGUERAS



**hijo de félix** **jaume gelart**

Ferretería  
Material Eléctrico  
Gran surtido  
de Neveras  
y Lavadoras marca  
"Pingüino"

Cocinas eléctricas  
**Balay**

Caamaño, 1  
☎ 1021  
FIGUERAS



**viguetas pretensadas**

**baulida**

Aprobadas  
por la  
Dirección General  
de Arquitectura

Ministerio  
de la  
Vivienda

☎ { Fábrica 1422  
Part. 1494



**joaquin** **guillamet**

Bicicletas - Accesorios - Neumáticos

Agente Oficial de Ventas:

Ciclomotores **Gimson**

Ciclomotores **Mobylette**

Mártires de Teruel, 14

☎ 1720

FIGUERAS



Teatro - Cine

# "El Jardín"

FERIAS Y FIESTAS  
DE LA SANTA CRUZ

Mayo 1959

GLENN  
**FORD**  
ELEANOR  
**PARKER**

ROGER MOORE  
CECIL KELLAWAY  
DIRECTOR: CURTIS BERNHARDT

CINEMASCOPE  
EN EASTMANCOLOR

Cap. Filmways S.A.



Metro  
Goldwyn  
Mayer

J.M.O.

# MELODIA interrumpida

DIA 30 ABRIL  
JUEVES  
NOCHE

Gran Función de **GALA** Patrocinada por el Excmo. Ayuntamiento

## E D I P O R E Y

Dirección:  
**Tony Montal**

M A Y O  
DIAS 1, 2 y 3  
(Tarde - Noche)

# MELODIA INTERRUMPIDA

(Cinemascope - Color)

Glenn Ford - Eleanor Parker

APTO

Complementada con: **MIGUEL STROGOFF**

DIA 4  
(tarde - noche)  
DIA 5 (tarde)

## R E D A D A

(Warnercolor)

Jack Webb - Ann Robinson

Complementada con:  
**LOS CABALLEROS LAS PREFEREN RUBIAS**  
(NO APTO)

DIA 5 (noche)  
DIAS 6 y 7  
(tarde - noche)

## EL HOMBRE DEL TRAJE GRIS

(Cinemascope-Color)

Gregory Peck - Jennifer Jones - Fredric March

Complementada con:  
**DIAS DE AMOR**  
(NO APTO)

... Y como continuidad a estos grandes éxitos cinematográficos  
DIAS, 8 y 9 (noche) y 10 (tarde - noche)

## TIERRA DE FARAONES

(Cinemascope - Warnercolor)

Jack Hawkins - Joan Collins

Complementada con: **ENTRE DOS MUJERES**  
(NO APTO)

GREGORY PECK - JENNIFER JONES - FREDRIC MARCH



El  
Hombre  
del  
Traje  
Gris

MARISA PIVAN  
LEE J. COBB

Director:  
NORMALLY JOHNSON

CINEMASCOPE

**fábrica de dulces**

## Juan & Torné

Caramelos  
de todas clases  
Peladillas  
Turrone  
Bombones  
Chocolates

Robador, 24  
☎ 21 19 40  
BARCELONA



robavisa y esniva

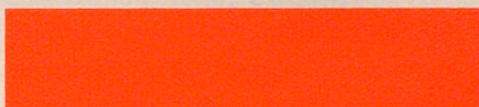
**distribuidora**

## papelera del ter

Venta al por mayor  
de papeles  
de todas clases

Fábrica de cartón  
ondulado

La Rodona, 16  
☎ 2611  
Santa Eugenia de Ter  
GERONA



quibus quibus



**roig y plaja**

Arroces de Pals Bomba Emporitá  
Cosechero Elaborador

Comas del Brugar, 8  
☎ 13 y 30  
LA BISBAL



Representado por  
**Conrado Corominas**

Cenrasos, 17  
☎ 1759  
FIGUERAS

**almacén de cereales,  
harinas y salvados**



**Molturación de Cereales**

Avda José Antonio, 101

☎ 1257

FIGUERAS



## completos

Laboratorios



### Ganado Porcino

Cerdos N.º 1  
Cerdos N.º 2  
Cerdos N.º 3  
Cerdas. . .  
Cerdos N.º 1 en seco  
Cerdos N.º 2 en seco  
Cerdos N.º 3 en seco

### Avicultura

Pollos N.º 1  
Pollos N.º 2  
Ponedoras

### Ganado Vacuno

Vacas lecheras  
Terberos engorde

## Especialidades

### Vermigeviol

Exterminador de gusanos

### Cerdas "D" (antibiótico)

Contra la diarrea de los lechones

### Adegeviol

Mediación vitamínica intensa

### Coccidiogeviol

Preventivo y curativo de la coccidiosis

### Salmonellogeviol

Combate la pullorosis o diarrea blanca de los polluelos

INFORMES Y VENTA

José Garangou



# AGRESA

Ramblas, 51

☎ 31 38 63

BARCELONA



**relieves basa y  
pagés s. a.**

Creaciones en  
Reclamos de Alta Calidad  
Carteles en Relieves  
Patentados  
Material de Escritorio

Calabria, 66 al 76  
☎ 23 33 68 - 23 21 80  
BARCELONA



**vermut  
martini**

**La  
Gran  
Marca  
Mundial**



**toffes y  
pastillas de café con leche**

**Pujol**

CAMPRODON



# «Sala Edison»

FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ

## Cartelera de Cine

DIA 30 ABRIL (noche)  
DIA 1.º DE MAYO (tarde y noche)

Proyección de la interesante cinta  
**Porque ya no me quieres**

y la interpretación de  
VICCTORIO DE SICA  
MARCELLO MASTROIANNI  
y ANTONELLA LUALDI en

## Padres e Hijos



DIAS 2 y 3  
(tarde y noche)

La magnífica cinta  
**Casco de Acero**  
y la gran superproducción en technicolor

## La Promesa

con GLYNIS JOHNS y CAMERON MITCHELL

DIAS 5, 6 y 7  
(tarde y noche)

La sugestiva película  
**El Hechizo de la Selva** (1.ª parte)

y la gran superproducción en Eastmancolor

## ¿Donde vas, Alfonso XII?

Magistral interpretación de PAQUITA RICO y VICENTE PARRA

Y PARA LOS DIAS 8 (noche), 9 y 10 (tarde y noche)

## Sangre Caliente

CORNEL WILDE y JANE RUSSELL

## Tu Eres Música

con CATERINA VALENTE y PAUL HUBSCHMID

PROGRAMA  
OFICIAL  
DE  
FERIAS  
EDITADO  
POR



FICHA TÉCNICA:

DIRECCIÓN  
JOSÉ PUJOL MOLINET

CAJISTAS

SEBASTIÁN BALAGUÉ  
PEDRO MINOBIS  
EMERIO CASADEMONT  
JAIME CRISTAU  
LEONARDO RUIZ

MINERVISTAS

AGUSTÍN POU  
SANTIAGO POU  
JOSÉ MARTÍNEZ  
ILDEFONSO MUÑOZ

AGENTE PRODUCTOR

JUAN MOGAS

COLABORADORES:

LITERARIOS

J. COMTE I MARQUÉS  
FERREOL PEDRET  
P. TEIXIDOR ELÍAS  
D. SORS RUART

CUATRICOMÍA

ARCHIVO PUJOL

GRABADOS

BADAL Y CAMATS

TINTAS

TIPOLIT, S. A.

IMPRESIÓN

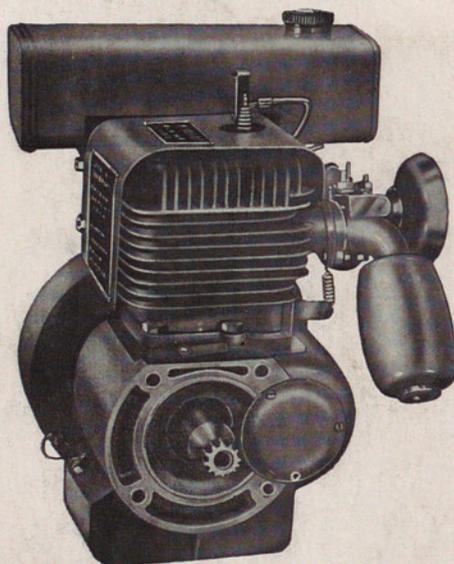
GRÁFICAS

TIRADA:  
2000 EJEMPLARES

TEXTO DE LOS ACTOS  
Y FESTEJOS FACILITADO  
POR EL EXCELENTÍSIMO  
AYUNTAMIENTO

CL C Santa Cruz 4/1959-03 (1345020050)

# FITA



MOTORES  
A GASOLINA y DIESEL  
GRUPOS DE RIEGO  
GRUPOS ELECTROGENOS  
GRUPOS MARINOS

**Industrias FITA, S. A.**

